EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon

28.2.2006 PE 370.179v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 6-46

Arvamuse projekt **(PE 367.833v01-00)**
Pierre Schapira
Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet

Ettepanek võtta vastu määrus (KOM(2005)280 lõplik – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS) – muutmisakt)

Komisjoni ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanek

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 6
Põhjendus 2

2) Euroopa Liidu põhiõiguste harta kinnitab need õigused, kuna need põhinevad eelkõige liikmesriikidele ühistel põhiõiguslikel tavadel ja rahvusvahelistel kohustustel, Euroopa Liidu lepingul, ühenduse asutamislepingutel, inimõiguste ja põhivabaduste kaitse Euroopa konventsioonil, ühenduse ja Euroopa Nõukogu poolt vastuvõetud sotsiaalhartadel ning Euroopa Ühenduste Kohtu ja Euroopa Inimõiguste Kohtu kohtupraktikal.	2) Euroopa Liidu põhiõiguste harta kinnitab need õigused, kuna need põhinevad eelkõige liikmesriikidele ühistel põhiõiguslikel tavadel ja rahvusvahelistel kohustustel, Euroopa Liidu lepingul, ühenduse asutamislepingutel, inimõiguste ja põhivabaduste kaitse Euroopa konventsioonil, ühenduse ja Euroopa Nõukogu poolt vastuvõetud sotsiaalhartadel ***ja mitmesugustel õigusaktidel, nagu lapse õiguste harta,*** ning Euroopa Inimõiguste Kohtu kohtupraktikal.

Or. fr

Selgitus

Lapsed kuuluvad eriti kaitsetusse rühma, väga oluline on nõuda, et neile pööratakse erilist tähelepanu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 7
Põhjendus 4

4) Liidu põhiõiguste küsimuste põhjalikum tundmine ja laiem teadlikkus nendest aitavad kaasa täielikule kinnipidamisele põhiõigustest. Kõnealuse eesmärgi täitmisele aitaks kaasa sellise ühenduse ameti asutamine, kelle ülesandeks oleks teabe ja andmete jagamine põhiõiguste küsimuses. Peale selle on inimõiguste kaitse ja edendamisega tegelevate tõhusate asutuste asutamine rahvusvahelise ja Euroopa kogukonna ühisväärtus, nagu on osutatud ka Euroopa Ministrite Nõukogu 30. septembri 1997. aasta soovituses nr R (97) 14.	4) Liidu põhiõiguste küsimuste põhjalikum tundmine ja laiem teadlikkus nendest aitavad kaasa täielikule kinnipidamisele põhiõigustest. Kõnealuse eesmärgi täitmisele aitaks kaasa sellise ühenduse ameti asutamine, kelle ülesandeks oleks teabe ja andmete jagamine põhiõiguste küsimuses. Peale selle on inimõiguste ***ja lapse õiguste*** kaitse ja edendamisega tegelevate tõhusate asutuste asutamine rahvusvahelise ja Euroopa kogukonna ühisväärtus, nagu on osutatud ka Euroopa Ministrite Nõukogu 30. septembri 1997. aasta soovituses nr R (97) 14.

Or. fr

Selgitus

Sama muudatusettepanek nagu põhjendusele 2.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hiltrud Breyer

Muudatusettepanek 8
Põhjendus 13

13) Amet peaks esitama aastaaruande põhiõiguste olukorra kohta liidus, samuti selle kohta, kuidas peavad põhiõigustest kinni ELi asutused, organid ja ametid ning	13) Amet peaks esitama aastaaruande põhiõiguste olukorra kohta liidus, samuti selle kohta, kuidas peavad põhiõigustest kinni ELi asutused, organid ja ametid ning

liidu liikmesriigid, kui need rakendavad liidu õigust. Peale selle peaks amet koostama temaatilisi aruandeid liidu tegevuspõhimõtete seisukohalt oluliste teemade kohta.	liidu liikmesriigid, kui need rakendavad liidu õigust. Peale selle peaks amet koostama temaatilisi aruandeid liidu tegevuspõhimõtete seisukohalt oluliste teemade kohta. ***Kõikides aruannetes tuleks täielikult arvesse võtta naiste ja meeste vahelise võrdõiguslikkusega seotud küsimusi.***

Or. de

Selgitus

Meeste ja naiste vahelise võrdõiguslikkusega seotud küsimused peaksid mängima ameti töös esmajärgulist rolli.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 9
Põhjendus 15 a (uus)

	15 a) Amet peaks aitama kaasa lapse õiguste kaitse riikliku poliitika toetamisele, luues eriprogramme, mis tagavad nende õiguste tingimusteta järgimise.

Or. fr

Selgitus

Sama muudatusettepanek nagu põhjendusele 2.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 10
Artikkel 2

Ameti eesmärk on pakkuda seoses põhiõigustega abi ja teadmisi ühenduse asjakohastele asutustele, organitele, ametkondadele ja ametitele ning ühenduse liikmesriikidele, kui need rakendavad ühenduse õigust, ***et aidata neil nende vastavates pädevusvaldkondades meetmete***	Ameti eesmärk on pakkuda seoses põhiõigustega abi ja teadmisi ühenduse asjakohastele asutustele, organitele ja ametkondadele ning ühenduse liikmesriikidele, kui need rakendavad ühenduse õigust, et aidata neil põhiõigusi täielikult järgida.

võtmisel või tegevuskavade kujundamisel täielikult järgida põhiõigusi.

Or. pl

Selgitus

Euroopa Liit ei tohiks võtta endale kohustust küsimustes, mis puudutavad valitsusväliste organisatsioonide toimimisviisi, kuivõrd need võivad osutuda ühiskonnaelu ühte valdkonda kuuluvateks parapoliitilisteks organisatsioonideks; see võib minna vastuollu liikmesriikide erakondade õigusega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edit Bauer

Muudatusettepanek 11
Artikli 3 lõige 4

4. Piiramata artikli 27 kohaldamist, edastab amet komisjoni taotlusel teavet ja koostab analüüse taotluses määratletud põhiõiguste küsimustes, mis on seotud kolmandate riikide, eriti Euroopa naaberriikide poliitikaga hõlmatud riikidega, kellega ühendus on sõlminud *assotsieerumislepingud* või lepingud, mis sisaldavad sätteid *inimõiguste* kohta, või kellega on alustatud või kavatsetakse alustada läbirääkimisi selliste lepingute sõlmimiseks.	4. Piiramata artikli 27 kohaldamist, edastab amet ***Euroopa Parlamendi, nõukogu või*** komisjoni taotlusel teavet ja koostab analüüse taotluses määratletud põhiõiguste küsimustes, mis on seotud kolmandate riikide, eriti Euroopa naaberriikide poliitikaga hõlmatud riikidega, kellega ühendus on sõlminud *assotsiatsioonilepingud* või lepingud, mis sisaldavad sätteid *inimõiguste järgimise* kohta, või kellega on alustatud või kavatsetakse alustada läbirääkimisi selliste lepingute sõlmimiseks.

Or. en

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek korvab ülalmainitud puuduse, laiendades ametil lasuva aruandekohustuse kõikidele ELi asutustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 12
Artikli 3 lõige 4 a (uus)

	4 a. Kuna lapse õigused on põhiõiguste austamise määrav tegur, peab amet püüdma võtta ja soodustada esmatähtsaid meetmeid, mis võtavad arvesse üksnes lapse ülima huvi, soodustades eelkõige enim puudustkannatavaid, hüljatud ja füüsilise ning emotsionaalse kurnatuse olukorras olevaid lapsi. Amet loob lapse kõikide õiguste kaitsmise tagamiseks konstruktiivse dialoogi liikmesriikidega.

Or. fr

Selgitus

Sama muudatusettepanek nagu põhjendusele 2.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 13
Artikli 4 lõike 1 punkt a

a) kogub, dokumenteerib, analüüsib ja levitab ***asjakohast, objektiivset, usaldusväärset ja võrreldavat*** teavet ning andmeid, mis hõlmavad ka liikmesriikide, liidu asutuste, ühenduse ametite, uurimiskeskuste, siseriiklike organite, valitsusväliste organisatsioonide, asjaomaste kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonide edastatud uurimustulemusi;	a) kogub, dokumenteerib, analüüsib ja levitab ***asjakohaselt, objektiivselt ja usaldusväärselt, tagades isikuandmete kaitse ja õiguse intellektuaalsele omandile, võrreldavat*** teavet ning andmeid, mis hõlmavad liikmesriikide, *Euroopa Liidu* asutuste, ühenduse ametite, *teadusuuringute keskuste*, siseriiklike organite, valitsusväliste organisatsioonide, asjaomaste kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonide edastatud uurimustulemusi;

Or. pl

Selgitus

Amet peab oma publikatsioonides tagama isikuandmete ja autoriõiguste kaitse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hiltrud Breyer

Muudatusettepanek 14
Artikli 4 lõike 1 punkt b

b) töötab koostöös komisjoni ja liikmesriikidega välja meetodid andmete võrreldavuse, objektiivsuse ja usaldusväärsuse suurendamiseks Euroopa tasandil;	b) ***võttes arvesse naiste ja meeste vahelise võrdõiguslikkusega seonduvaid küsimusi,*** töötab koostöös komisjoni ja liikmesriikidega välja meetodid andmete võrreldavuse, objektiivsuse ja usaldusväärsuse suurendamiseks Euroopa tasandil;

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 15
Artikli 4 lõike 1 punkt f

f) avaldab iga-aastase aruande põhiõiguste olukorra kohta***, kus ta toob ka näiteid heade tavade kohta;***	f) avaldab ***pärast kõnealuseid töid*** iga-aastase aruande põhiõiguste olukorra kohta;

Or. pl

Selgitus

Käesoleva lõigu ainus eesmärk on väljendada arvamusi ja olla kaasatud liikmesriikide sisepoliitika küsimustesse; see ei ole mingil juhul seotud inimõiguste kaitsega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 16
Artikli 4 lõike 1 punkt i

i) ***tugevdab koostööd*** kodanikuühiskonna, kaasa arvatud valitsusväliste organisatsioonide, tööturu osapoolte, uurimiskeskuste, pädevate valitsusasutuste esindajate ja teiste isikute või organite vahel, kes tegelevad põhiõigustega, eelkõige luues teabevõrku, ***edendades kahekõnet Euroopa tasandil ning osaledes, kus asjakohane, aruteludel või kohtumistel siseriiklikul tasandil;***	i) kodanikuühiskonna, *eriti* valitsusväliste organisatsioonide, tööturu osapoolte, *teadusuuringute keskuste*, pädevate valitsusasutuste esindajate ja teiste isikute või organite vahel, kes tegelevad põhiõigustega, eelkõige luues teabevõrku.

Or. pl

Selgitus

Käesoleva lõigu ainus eesmärk on väljendada arvamusi ja olla kaasatud liikmesriikide sisepoliitika küsimustesse; see ei ole mingil juhul seotud inimõiguste kaitsega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 17
Artikli 4 lõike 1 punkt j

j) korraldab Euroopa tasandil koos asjaomaste huvitatud isikutega konverentse, kampaaniaid, ümarlaudu, seminare ja kohtumisi, et edendada oma tööd ja levitada selle tulemusi;	***välja jäetud***

Or. pl

Selgitus

Punkti j katab punkt k.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edit Bauer

Muudatusettepanek 18
Artikli 5 lõike 1 punkt b

b) määratleb ameti tegevuse teemavaldkonnad, kaasates alati võitluse rassismi ja ksenofoobiaga;	b) määratleb ameti tegevuse teemavaldkonnad, kaasates alati võitluse ***diskrimineerimise,*** rassismi ja ksenofoobiaga***, traditsiooniliste rahvusvähemuste kaitset ning kõige kaitsetumate rühmade inimväärikuse ja inimõiguste kaitset***;

Or. en

Selgitus

Tegevuse teemavaldkondade määratlemine peab tingimata sisaldama lisaks võitlusele rassismi ja ksenofoobiaga selliseid prioriteete, nagu traditsiooniliste rahvusvähemuste ja teiste kaitsetute rühmade – nagu immigrandid ja puudega isikud jne – põhiõiguste kaitse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 19
Artikli 5 lõike 1 punkt b

b) määratleb ameti tegevuse teemavaldkonnad, kaasates alati võitluse rassismi ja ksenofoobiaga;	b) määratleb tegevuse teemavaldkonnad, kaasates alati võitluse rassismi ja ksenofoobiaga, ***ning samasugust tähelepanu tuleb pöörata tegevuse teemavaldkondadele, mis on seotud põhiõiguste ja lapse õiguste rikkumisega;***

Or. fr

Selgitus

Sama muudatusettepanek nagu põhjendusele 2.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Anna Hedh

Muudatusettepanek 20
Artikli 5 lõike 1 punkt b

b) määratleb ameti tegevuse teemavaldkonnad, kaasates alati võitluse rassismi ja ksenofoobiaga;	b) määratleb ameti tegevuse teemavaldkonnad, kaasates alati võitluse rassismi ja ksenofoobia***, homofoobia ja islamofoobiaga***;

Or. Or. sv

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 21
Artikli 5 lõike 1 punkt b

b) määratleb ameti tegevuse teemavaldkonnad, ***kaasates alati võitluse rassismi ja ksenofoobiaga***;	b) määratleb ameti tegevuse teemavaldkonnad***, mis vastavad inimõiguste ja põhivabaduste kaitse Euroopa konventsiooni sätetele***;

Or. pl

Selgitus

Amet peab tundma huvi üksikisikute elu kõikide aspektide vastu ühiskonnas.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Anna Hedh

Muudatusettepanek 22
Artikli 5 lõike 1 punkt b a (uus)

	ba) järgib Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklit 2, millest tulenevalt on ühenduse ülesanne edendada meeste ja naiste vahelist võrdõiguslikkust ja sama lepingu artiklit 3, millest tulenevalt püüab ühendus kõikide käesolevas artiklis osutatud meetmete osas likvideerida ebavõrdsused ja edendada meeste ja naiste vahelist võrdõiguslikkust;

Or. sv

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 23
Artikli 6 lõige 1

1. Amet ***rajab vajalikud teabevõrgud ja koordineerib nende tööd.*** Toetudes iga liikmesriigi erinevate organisatsioonide ja organite ekspertarvamusele ja võttes arvesse vajadust kaasata siseriiklikud ametiasutused andmete kogumisse, ***peavad võrgud pakkuma*** objektiivset, usaldusväärset ja võrreldavat ***teavet***.	1. Amet ***kogub ja töötleb*** *objektiivsete, usaldusväärsete ja võrreldavate* ***andmete*** *tagamiseks* ***ette nähtud teavet,*** toetudes iga liikmesriigi erinevate organisatsioonide ja organite ekspertarvamusele ja võttes arvesse vajadust kaasata siseriiklikud ametiasutused andmete kogumisse.

Or. pl

Selgitus

Väljapakutud sõnastus ei ole kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 5 konsolideeritud tekstiga (mis lõimib Nice'i lepinguga sisseviidud muudatused), kuivõrd see ületab ühenduse pädevuse piire.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edit Bauer

Muudatusettepanek 24
Artikkel 9

Amet koordineerib oma tegevust Euroopa Nõukoguga, ***eriti*** artikli 5 kohase iga-aastase tööprogrammi suhtes. Selleks sõlmib ühendus vastavalt asutamislepingu artiklis 300 sätestatud menetlusele kokkuleppe Euroopa Nõukoguga, et panna alus tihedale koostööle viimatinimetatu ja ameti vahel. See kokkuleppe sisaldab Euroopa Nõukogu kohustust nimetada vastavalt artiklile 11 ameti haldusnõukokku sõltumatu isik.	Amet koordineerib oma tegevust Euroopa Nõukoguga, eriti artikli 5 kohase iga-aastase tööprogrammi *osas* ***eesmärgiga vältida Euroopa Nõukogu poolt juba ellurakendatud tegevuste tarbetut kordamist***. Selleks sõlmib ühendus vastavalt asutamislepingu artiklis 300 sätestatud *korrale* kokkuleppe Euroopa Nõukoguga, et panna alus tihedale koostööle viimatinimetatu ja ameti vahel. *Kõnealune kokkulepe hõlmab ka* Euroopa Nõukogu kohustust nimetada vastavalt artiklile 11 ameti haldusnõukokku ***ja vastavalt artiklile 12 juhatusse*** sõltumatu isik.

Or. en

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek korvab ülalmainitud puuduse, laiendades ametil lasuva aruandekohustuse kõikidele ELi asutustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 25
Artikli 11 lõike 1, taande 1 sissejuhatav lause

1. Haldusnõukogu moodustatakse isikutest, kellel on ***asjakohane kogemus*** põhiõiguste alal ja avaliku sektori organisatsioonide juhtimisel:	1. Haldusnõukogu moodustatakse isikutest ***kes võivad väita, et neil on*** asjakohane ***kõrgharidus*** põhiõiguste alal ja avaliku sektori organisatsioonide juhtimisel:

Or. pl

Selgitus

Kõrgharidus näiteks rahvusvahelises õiguses, politoloogias või rahvusvahelistes suhetes, mis käsitlevad eelkõige inimõigusi, võimaldab endale võtta ja nõuetekohaselt täide viia ametil lasuvaid ülesandeid.

Sõltumatut isikut on võimatu ametisse määrata. Valitsused, Euroopa Parlamendi saadikud ja

komisjoni liikmed pärinevad kindlaksmääratud poliitilistest suundumustest ja esindavad konkreetseid ideid. Kõnealuseid isikuid soovitavad saadikud või valitsused, kellel on inimõiguste suhtes kindlakskujunenud seisukohad, ja seega ei ole vaja kasutada terminit "sõltumatu", kuna see ei kajasta tegelikkust. Komisjoni esindajad peaksid oma teadlikkusega probleemist eriti silma paistma. Lisaks sellele on paljudes Euroopa Liidu liikmesriikides asutatud valitsusväliseid ühendusi ja organisatsioone.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 26
Artikli 11 lõike 1 taande 1 punkt a

a) üks ***sõltumatu*** isik, kelle määrab ametisse iga liikmesriik;	a) üks isik, kelle määrab ametisse iga liikmesriik;

Or. pl

Selgitus

Vt artikli 11 lõike 1 taande 1 sissejuhatava lause muudatusettepaneku selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 27
Artikli 11 lõike 1 taande 1 punkt b

b) üks ***sõltumatu*** isik, kelle määrab ametisse Euroopa Parlament;	b) üks isik, kelle määrab ametisse Euroopa Parlament;

Or. pl

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 28
Artikli 11 lõike 1 taande 1 punkt c

c) üks ***sõltumatu*** isik, kelle määrab ametisse Euroopa Nõukogu; ning	c) üks isik, kelle määrab ametisse Euroopa Nõukogu; ning

Or. pl

Selgitus

Vt artikli 11 lõike 1 taande 1 sissejuhatava lause muudatusettepaneku selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 29
Artikli 11 lõike 1 punkt d

d) kaks komisjoni esindajat.	d) kaks ***ametisse määratud*** komisjoni esindajat***, kes saavad tõendada kõrgharidust rahvusvahelise õiguse või rahvusvaheliste suhete alal ja tõestada, et nad on avaldanud nimetatud valdkonnas vähemalt ühe teadustöö***.

Or. pl

Selgitus

Vt artikli 11 lõike 1 taande 1 sissejuhatava lause muudatusettepaneku selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 30
Artikli 11 lõike 1 teine lõik

Isikud, kellele viidatakse punktis a, on isikud:	Isikud, kellele viidatakse punktis a, on isikud:
– kellel on kõrge vastutus ***sõltumatute siseriiklike*** inimõigustega tegelevate asutuste juhtimisel; või,	– kellel on kõrge vastutus inimõigustega tegelevate ***siseriiklike asutuste ja ühenduste*** juhtimisel; või
– teistes ***sõltumatutes asutustes või organites*** saadud põhjalikud teadmised põhiõiguste alal.	– teistes ***inimõigustega tegelevates organisatsioonides*** saadud põhjalikud teadmised põhiõiguste alal.
Iga haldusnõukogu liiget võib asendada eelnimetatud tingimustele vastav asendusliige.	Iga haldusnõukogu liiget võib asendada eelnimetatud tingimustele vastav asendusliige.
Haldusnõukogu liikmete nimekiri avalikustatakse ja amet ajakohastab seda oma veebisaidil.	Haldusnõukogu liikmete nimekiri avalikustatakse ja amet ajakohastab seda oma veebisaidil.

Or. pl

Selgitus

Vt artikli 11 lõike 1 lõigu 1 sissejuhatava lause muudatusettepaneku selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hiltrud Breyer

Muudatusettepanek 31
Artikli 11 lõike 1 punkt 2 a (uus)

Haldusnõukogu moodustatakse 50% osas naistest, et tagada nende võrdne esindatus otsustamisprotsessi raames.

Or. de

Selgitus

Amet peab algusest peale näitama eeskuju naiste esindatuse osas otsustamisprotsessis.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Anna Hedh

Muudatusettepanek 32
Artikli 11 lõike 1 punkt 1 a (uus)

Haldusnõukogu liikmeid ametisse nimetavate liikmesriikide ja asutuste eesmärk on tagada naiste ja meeste tasakaalustatud esindatus nende hulgas.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 33
Artikli 11 lõike 2 teine lõik

2. Kui liige aga ei vasta enam kriteeriumidele, mille alusel ta ametisse määrati, ***teavitab ta sellest viivitamata*** komisjoni ja ameti direktorit. Asjaomane osapool määrab järelejäänud ametiajaks ametisse uue liikme.	2. Kui liige aga ***kaotab valitsuse, komisjoni või valitsusväliste organisatsioonide toetuse või kui ta*** ei vasta enam kriteeriumidele, mille alusel ta ametisse määrati, ***teavitatakse sellest viivitamata*** komisjoni ja ameti direktorit. Asjaomane osapool määrab järelejäänud ametiajaks ametisse uue liikme.

Or. pl

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek asetab rõhu ameti töö aususele ja läbipaistvusele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 34
Artikli 11 lõige 6

6. Haldusnõukogu otsused võetakse vastu lihthäälteenamusega, välja arvatud lõike 4 punktides a, c, d ja e viidatud otsuste puhul, kui on nõutav kahe kolmandikuline häälteenamus. ***Esimehel on otsustav hääl.*** Euroopa Nõukogu määratud isik hääletab ainult lõike 4 punktides a ja b osutatud otsuste puhul.	6. Haldusnõukogu otsused võetakse vastu lihthäälteenamusega, välja arvatud lõike 4 punktides a, c, d ja e viidatud otsuste puhul, kui on nõutav kahe kolmandikuline häälteenamus. Euroopa Nõukogu määratud isik hääletab ainult lõike 4 punktides a ja b osutatud otsuste puhul.

Or. fr

Selgitus

Otsuste tegemisel haldusnõukogus tuleks esimees asetada teiste nõukogu liikmetega võrdsele alusele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 35
Artikli 11 lõige 7

7. Esimees kutsub haldusnõukogu kokku kord ***aastas***, piiramata võimalust erakorralisteks lisakoosolekuteks. Esimees võib erakorralisi koosolekuid kokku kutsuda omal algatusel või vähemalt ühe kolmandiku haldusnõukogu liikmete taotlusel.	7. Esimees kutsub haldusnõukogu kokku kord ***kvartalis***, võimalust erakorralisteks lisakoosolekuteks. Esimees võib erakorralisi koosolekuid kokku kutsuda omal algatusel või vähemalt ühe kolmandiku haldusnõukogu liikmete taotlusel.

Or. pl

Selgitus

Kui haldusnõukogu tahab tõhusamalt töötada, peab ta sagedamini kokku tulema.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hiltrud Breyer

Muudatusettepanek 36
Artikli 11 lõige 8

8. Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudi direktor ***võib*** haldusnõukogu koosolekutel ***osaleda*** vaatlejana***.*** Teiste asjaomaste ühenduse ametite ja liidu organite direktorid võivad juhatuse kutsel samuti vaatlejana osaleda.	8. Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudi direktor***/direktriss osaleb*** haldusnõukogu koosolekutel vaatlejana ***eesmärgiga kooskõlastada kahe asutuse iga-aastaseid tööprogramme***. Teiste asjaomaste ühenduse ametite ja liidu organite direktorid võivad juhatuse kutsel samuti vaatlejana osaleda.

Or. de

Selgitus

Praktikas liigub kahe asutuse vaheline koostöö komisjoni ettepaneku põhjenduse 15 suunas.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edit Bauer

Muudatusettepanek 37
Artikli 12 lõige 1

1. Haldusnõukogu abistab juhatus. Juhatus moodustatakse haldusnõukogu esimehest ja aseesimehest ning kahest komisjoni esindajast.	1. Haldusnõukogu abistab juhatus. Juhatus moodustatakse haldusnõukogu esimehest ja aseesimehest***, Euroopa Nõukogu poolt haldusnõukokku määratud isikust*** ning kahest komisjoni esindajast.

Or. en

Selgitus

Käesoleva muudatusettepaneku eesmärk on tugevdada Euroopa Nõukogu tegevuse dubleerimise vältimiseks ja kõnealusele asutusele ametis esindatuse võimaluse pakkumiseks ette nähtud sätteid. Tegemist on konkreetse mehhanismiga, mis võimaldab vältida Euroopa Nõukogu töö dubleerimist ja tagada tegevuste sidusust ja vastastikust täiendamist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 38
Artikli 13 lõige 1

1. Ametit juhib direktor, kelle	1. Ametit juhib direktor, kelle määrab

haldusnõukogu määrab ametisse komisjoni esitatud kandidaatide nimekirja alusel. Direktor määratakse ametisse tema isiklike saavutuste, haldus- ja juhtimisoskuse ning põhiõigustealase kogemuse põhjal. Enne ametisse määramist ***võidakse paluda*** haldusnõukogu valitud kandidaadil ***esineda*** Euroopa Parlamendi pädeva komitee ees ning ***vastata*** selle liikmete esitatud küsimustele.	ametisse ***kas*** haldusnõukogu komisjoni esitatud kandidaatide nimekirja alusel ***või juhtimisvallas pädev parlamendikomisjon***. Direktor määratakse ametisse tema isiklike saavutuste, haldus- ja juhtimisoskuse ning põhiõigustealase kogemuse ***ning tema suutlikkuse põhjal tõestada, et ta on avaldanud nimetatud valdkonnas vähemalt ühe teadusliku töö.*** Enne ametisse määramist ***teeb*** haldusnõukogu ***või komisjoni*** valitud kandidaat Euroopa Parlamendi pädeva *komisjoni* ees ***avalduse*** ja ***vastab*** selle liikmete esitatud küsimustele.

Or. pl

Selgitus

Direktor peab eelkõige silma paistma küsimuse tundmise poolest ning komisjonil peab olema õigus teha valik – see on see, mis sulatab kokku parlamentarismi ja demokraatia, mis reguleerivad parlamendi tööd. Tema eelnimetatud algatusest ilmajätmise tagajärjel võtaksid parlament ja saadikud vastu subjektiivse seisukoha, kusjuures direktori rolli ja funktsioonide määratlemiseks on vajalik objektiivsus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 39
Artikli 14 lõige 1

1. Nõuandefoorum moodustatakse põhiõigustega tegelevate ja ***rassismi, ksenofoobia ja antisemitismiga võitlevate valitsusväliste organisatsioonide***, ***kutseühingute ja tööandjate organisatsioonide, asjaomaste sotsiaal- ja kutseorganisatsioonide, kirikute, usu-, filosoofiliste ja mittekonfessionaalsete organisatsioonide, ülikoolide, kvalifitseeritud asjatundjate ning Euroopa ja rahvusvaheliste organite ja organisatsioonide*** esindajatest.	1. Nõuandefoorum moodustatakse põhiõigustega tegelevate ja ***inimõiguste järgimise eest võitlevate ühenduste ja*** organisatsioonide esindajatest.

Or. pl

Selgitus

Foorumi eesmärk on inimõiguste kaitse. Muudatusettepanekus mainitakse üheaegselt foorumist osavõtjate ja organite, millesse nad kuuluvad, tegevusvaldkondi ilma tarbetu loetlemiseta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 40
Artikli 14 lõige 1

1. Nõuandefoorum moodustatakse põhiõigustega tegelevate ja rassismi, ksenofoobia ja antisemitismiga võitlevate valitsusväliste organisatsioonide, kutseühingute ja tööandjate organisatsioonide, asjaomaste sotsiaal- ja kutseorganisatsioonide, kirikute, usu-, filosoofiliste ja mittekonfessionaalsete organisatsioonide, ülikoolide, kvalifitseeritud asjatundjate ning Euroopa ja rahvusvaheliste organite ja organisatsioonide esindajatest.	1. Nõuandefoorum moodustatakse põhiõiguste ***ja lapse õigustega*** tegelevate ja rassismi, ksenofoobia ja antisemitismiga võitlevate valitsusväliste organisatsioonide, kutseühingute ja tööandjate organisatsioonide, asjaomaste sotsiaal- ja kutseorganisatsioonide, kirikute, usu-, filosoofiliste ja mittekonfessionaalsete organisatsioonide, ülikoolide, kvalifitseeritud asjatundjate ning Euroopa ja rahvusvaheliste organite ja organisatsioonide esindajatest.

Or. fr

Selgitus

Sama muudatusettepanek nagu põhjendusele 2.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 41
Artikli 14 lõige 2

2. Nõuandefoorumi liikmed valitakse avalike valimistega, mille korra määrab haldusnõukogu. Liikmete arvu ülempiir on ***100***. Nende ametiaeg kestab viis aastat ja seda võib pikendada ühe korra.	2. Nõuandefoorumi liikmed valitakse avalike valimistega, mille korra määrab haldusnõukogu. Liikmete arvu ülempiir on ***25***. Nende ametiaeg kestab viis aastat ja seda võib pikendada ühe korra.

Or. pl

Selgitus

Kuna ühendus koosneb 25 liikmest, võib foorumist osavõtjate arvu piirata kahekümne viieni.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 42
Artikli 15 lõige 1

1. Amet täidab oma ülesandeid ***täiesti sõltumatult.***	1. Amet täidab oma ülesandeid ***kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 5 osutatud põhimõtetega.***

Or. pl

Selgitus

Väljapakutud sõnastus ei ole kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 5 konsolideeritud tekstiga (mis lõimib Nice'i lepinguga sisseviidud muudatused), kuivõrd see ületab ühenduse pädevuse piire.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 43
Artikli 19 lõige 3

3. Ameti tulud koosnevad järgmistest vahenditest, piiramata muude rahaliste vahendite kasutamist:	3. Ameti tulud koosnevad järgmistest vahenditest, piiramata muude rahaliste vahendite kasutamist:
a) ühenduse toetus, mis kantakse Euroopa Ühenduste üldeelarvesse (komisjoni jagu); ***ning***	ühenduse toetus, mis kantakse Euroopa Ühenduste üldeelarvesse (komisjoni jagu)**.**
b)osutatud teenuste eest saadud tasu.	
Seda tulu võivad täiendada:	
a) liikmesriikide vabatahtlikud osamaksed; ning	
b) osamaksed, mis on saadud artiklites 8, 9 või 27 osutatud organisatsioonidelt või kolmandatelt riikidelt.	

Or. pl

Selgitus

Liikmesriikide ja ka kolmandate riikide poolt osutatud teenused ja teostatud maksed võivad mitte ainult luua sõltuvussuhte ühelt poolt ameti funktsioneerimise ja tegevuse ja konkreetsete nõudmiste täitmise, või maksja ootuste täitumise vahel teiselt poolt, vaid ka kahjustada ameti töö objektiivsust ja tõhusust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 44
Artikli 22 lõige 2

2. Ametil on igas liikmesriigis kõige laialdasem ***õigusvõime***, ***mis vastavalt selle*** riigi seadustele ***antakse juriidilistele isikutele***. Eelkõige võib ta omandada ja võõrandada vallas- ja kinnisvara ning olla kohtus hagejaks või kostjaks.	2. Ametil on igas ***liikmesriigis siseriiklike õigusaktidega sätestatud*** õigusvõime. Eelkõige võib ta omandada ja võõrandada vallas- ja kinnisvara ning olla kohtus hagejaks või kostjaks.

Or. pl

Selgitus

Hetkel kehtivad Euroopa Liidu liikmesriikides sellist tüüpi ametit käsitlevad mitmesugused sätted. Muudatusettepanek kajastab hästi artikli esmast tähendust ning toob esile tegelikkuse igas liikmesriigis.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 45
Artikli 27 lõige 3

3. Amet tegeleb asjaomasele assotsiatsioonilepingule vastavas ulatuses põhiõiguste olukorraga riikides, kes võtavad tema tööst osa kooskõlas käesoleva artikliga. Samamoodi kohaldatakse selles suhtes artikleid 4 ja 5.	3. Amet tegeleb asjaomasele assotsiatsioonilepingule vastavas ulatuses põhiõiguste ***ja lapse õiguste*** olukorraga riikides, kes võtavad tema tööst osa kooskõlas käesoleva artikliga. Samamoodi kohaldatakse selles suhtes artikleid 4 ja 5.

Or. fr

Selgitus

Sama muudatusettepanek nagu põhjendusele 2.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Urszula Krupa

Muudatusettepanek 46
Artikli 30 lõige 3

3. Haldusnõukogu, kes tegutseb komisjoni ettepaneku kohaselt, võib praeguse Euroopa Rassismi ja Ksenofoobia Järelevalvekeskuse direktori ametiaega pikendada maksimaalselt 18 kuu võrra kuni lõikes 2 osutatud ametissemääramise menetluse lõpuleviimiseni.	3. Haldusnõukogu, kes tegutseb komisjoni ettepaneku kohaselt, võib ***erijuhtudel*** praeguse Euroopa Rassismi ja Ksenofoobia Järelevalvekeskuse direktori ametiaega pikendada maksimaalselt 18 kuu võrra kuni lõikes 2 osutatud ametissemääramise menetluse lõpuleviimiseni.

Or. pl

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on takistada direktori mandaadi suvalist pikendamist, mis võiks kujuneda reegliks.